

- 2030 / 1 - 98 / 99

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (*)

3 MARS 1999

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire
en ce qui concerne
les traitements des magistrats
de l'ordre judiciaire**

(Déposée par
MM. André du Bus de Warnaffe, Jo
Vandeuren, Thierry Giet, Marc Verwilghen,
Antoine Duquesne, Renaat Landuyt,
Geert Bourgeois et Olivier Maingain)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans la proposition de résolution relative à la réforme des services de police et de l'organisation judiciaire, proposition signée le 26 mai 1998 par les membres de la concertation octopartite, il était prévu expressément :

«Le statut du magistrat doit être pensé et rendu plus attrayant. Il convient de donner la préférence à l'engagement de personnes très qualifiées et stimulées par un statut répondant mieux aux responsabilités des magistrats. Concrètement, cela implique notamment l'introduction de la carrière plane. Le principe de la carrière plane est directement lié au caractère temporaire du mandat.»

L'objectif de la présente proposition est donc d'une part de revaloriser la carrière des magistrats en rendant celle-ci plus attractive et d'autre part d'amorcer une diminution de la tension qui existe entre d'un côté, les traitements des magistrats de première ins-

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

- 2030 / 1 - 98 / 99

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (*)

3 MAART 1999

WETSVOORSTEL

**tot wijziging, wat de wedden
van de magistraten van de
rechterlijke orde betreft,
van het Gerechtelijk Wetboek**

(Ingediend door de heren
André du Bus de Warnaffe, Jo Vandeuren,
Thierry Giet, Marc Verwilghen,
Antoine Duquesne, Renaat Landuyt,
Geert Bourgeois en Olivier Maingain)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In het voorstel van resolutie betreffende de hervorming van de politiediensten en van de gerechtelijke organisatie, dat de leden van het octopus-overleg op 26 mei 1998 hebben ondertekend, wordt uitdrukkelijk het volgende gesteld :

«Het statuut van magistrat moet herdacht en aantrekkelijker gemaakt worden. Er dient voorrang gegeven te worden aan de aanwerving van personen met grote kwaliteiten, gestimuleerd door een statuut dat beter beantwoordt aan de verantwoordelijkheden van de magistraten. Concreet betekent dit onder meer de invulling van de vlakke loopbaan. Het systeem van de vlakke loopbaan is rechtstreeks verbonden met de tijdelijkheid van het mandaat.»

Dit voorstel is bijgevolg erop gericht de loopbaan van de magistraten te herwaarderen door haar aantrekkelijker te maken, alsook een eerste stap te zetten naar de vermindering van het verschil tussen de wedden van de magistraten van eerste aanleg en die

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

tance et, de l'autre côté, les magistrats du niveau de la cour d'appel et de la cour du travail.

L'idée de l'harmonisation des traitements est indispensable dans la perspective des dispositions de la loi relative au Conseil supérieur de la Justice et plus particulièrement eu égard au principe du mandat.

Pour ne pas renforcer davantage la tension salariale et compte tenu des traitements accordés aux membres du Conseil d'État et de la Cour d'arbitrage, les traitements des magistrats de la Cour de cassation ainsi que le traitement des premiers présidents, procureurs généraux, présidents de chambre, premiers avocats généraux et avocats généraux près les cours d'appel et près les cours du travail n'ont pas été modifiés.

Il est important que les juridictions d'instance, que ce soit au niveau du siège ou du parquet, comptent parmi leurs membres, des magistrats expérimentés, motivés et performants.

Or, de nombreux magistrats postulent des fonctions au niveau des cours d'appels ou des cours du travail ou encore des fonctions de juge de paix ou de juge de police, pour des raisons financières exclusivement.

La tension salariale entre le traitement de fin de carrière d'un juge ou d'un substitut de première instance et le traitement de fin de carrière en degré d'appel (avocat général) se chiffre actuellement à 390.000 francs (les montants mentionnés sont des montants bruts imposables non-indexés).

La présente proposition réduit cette différence à 96.000 francs.

Pour réaliser ces deux objectifs, et compte tenu des moyens financiers disponibles, la proposition de loi prévoit :

1° Une «diminution de la tension salariale» existant entre les magistrats de première instance et les magistrats du degré d'appel, sur la seconde moitié de la carrière pécuniaire, notamment en prolongeant celle-ci par deux nouvelles triennales.

Il est utile de rappeler que depuis la revalorisation salariale intervenue en 1994, les magistrats peuvent également faire valoir comme ancienneté pécuniaire leur expérience professionnelle antérieure à leur entrée dans la magistrature, en ce compris l'expérience passée au barreau. Il en résulte que tous les lauréats de l'examen d'aptitude professionnelle disposent déjà à la date de leur nomination, d'un nombre important

van de magistraten op het niveau van het hof van beroep en van het arbeidshof.

De wedden moeten worden geharmoniseerd in het kader van de bepalingen van de wet op de Hoge Raad voor de Justitie, inzonderheid gelet op het beginsel van het mandaat.

Teneinde de salariële spanning niet te verhogen en gelet op de wedden toegekend aan de leden van de Raad van State en van het Arbitragehof is geen wijziging aangebracht in de wedden van de magistraten bij het Hof van Cassatie, van de eerste voorzitters, van de procureurs-generaal, van de kamervoorzitters en van de eerste advocaten-generaal en de advocaten-generaal bij de hoven van beroep en de arbeidshoven.

Het is belangrijk dat de gerechten van eerste aanleg zowel op het niveau van de zetel als van het parquet onder hun leden ervaren en gemotiveerde magistraten met een groot prestatievermogen tellen.

Veel magistraten stellen zich evenwel alleen om financiële redenen kandidaat voor een betrekking op het niveau van het hof van beroep, van de arbeidshoven of voor het ambt van vrederechter of politierechter.

Het loonverschil in de wedde op het einde van de loopbaan van een rechter of van een substituut op het niveau van eerste aanleg en die op het niveau van hoger beroep (advocaat-generaal) bedraagt thans 390.000 frank (het gaat hierbij om belastbare en niet-geïndexeerde brutobedragen).

Op grond van het voorstel wordt dit verschil teruggebracht tot 96.000 frank.

Teneinde deze dubbele doelstelling te bereiken en rekening houdend met de beschikbare financiële middelen voorziet het wetsvoorstel in de volgende aanpassingen :

1° Een vermindering van het bestaande weddeverschil tussen de magistraten op het niveau van eerste aanleg en die op het niveau van hoger beroep in de tweede helft van de geldelijke loopbaan, onder meer door haar met twee nieuwe driejaarlijkse periodes te verlengen.

Er mag immers niet uit het oog worden verloren dat de magistraten sedert de salariële revalorisatie in 1994 ook de beroepservaring die zij hebben opgedaan voor hun intrede in de magistratuur, daaronder begrepen de ervaring bij de balie, als geldelijke anciënniteit kunnen doen gelden. Daaruit vloeit voort dat alle personen die geslaagd zijn voor het examen van beroepsbekwaamheid op de datum van hun be-

d'années d'ancienneté à valoriser et que la plupart des magistrats totalisent aujourd'hui déjà le maximum d'ancienneté pécuniaire à un âge relativement jeune (49 ans).

2° L'octroi de suppléments de traitement plus importants dès les premières triennales. Ces suppléments seront intégrés au traitement et donc pris en compte dans la base de calcul des pensions.

Les suppléments prévus à l'actuel article 357, § 2 et 4, du Code judiciaire, accordés respectivement après 15 années d'ancienneté utiles et 9 années d'ancienneté de grade sont intégrés au traitement. Le supplément prévu à l'actuel article 357, § 2 du Code judiciaire (150.000 francs) est étalé sur les 5 premières triennales.

3° Le maintien d'une différence entre les traitements des magistrats du niveau de la première instance et ceux des magistrats du degré d'appel. Il convient en effet de garder un côté attractif pour les fonctions exercées au niveau des cours d'appel et du travail qui exigent des magistrats de qualité puisqu'ils sont appelés à reconsidérer, au niveau de l'appel, les décisions de leurs collègues.

A cet effet, deux niveaux de traitement en fin de carrière sont instaurés et ce, quelle que soit la fonction exercée :

* 2.536.000 francs, ce qui correspond au traitement d'un avocat général, pour les conseillers près les cours d'appel et près les cours du travail, les substituts du procureur général et les substituts généraux lors de l'entrée en vigueur des dispositions transitoires et pour les chefs de corps des arrondissements de deuxième classe.

* 2.440.000 francs, ce qui équivaut au traitement d'un juge de paix de première classe, pour les juges, juges de complément, substituts, substituts de complément, juges de paix, juges au tribunal de police, juges de paix de complément et juges de complément au tribunal de police.

Il est vrai que les magistrats concernés n'atteindront pas le montant du traitement de la fin de la carrière au même moment : il faudra deux triennales supplémentaires pour le juge au tribunal de première instance pour atteindre le montant de 2.440.000 francs, c'est-à-dire après 27 années d'ancienneté alors que le juge de paix de première classe l'atteindra après 21 années d'ancienneté.

noeming reeds over een groot aantal in aanmerking te nemen anciënniteitsjaren beschikken en de meeste magistraten op relatief jonge leeftijd (49 jaar) reeds het maximum van hun geldelijke anciënniteit hebben bereikt.

2° De toekenning van hogere weddebijlagen vanaf de eerste driejaarlijkse periode. Deze weddebijlagen worden in de wedde opgenomen en worden derhalve bij de berekening van het pensioen in aanmerking genomen.

De weddebijlagen bedoeld in het huidige artikel 357, §§ 2 en 4, van het Gerechtelijk Wetboek, respectievelijk toegekend na 15 jaar nuttige anciënniteit en na 9 jaar graadanciënniteit, worden in de wedde opgenomen. De weddebijslag bedoeld in het huidige artikel 357, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek (150.000 frank) wordt over de vijf eerste driejaarlijkse periodes gespreid.

3° De handhaving van een verschil tussen de wedden van de magistraten op het niveau van eerste aanleg en die van de magistraten op het niveau van hoger beroep, hetgeen logisch is. De betrekkingen op het niveau van de hoven van beroep en van de arbeidshoven moeten immers aantrekkelijk blijven omdat daarvoor bekwame magistraten zijn vereist aangezien deze laatsten op het niveau van de hoven van beroep de beslissingen van hun collega's opnieuw moeten beoordelen.

Daartoe worden ongeacht de uitgevoerde betrekking twee verschillende weddeniveaus op het einde van de loopbaan ingevoerd :

* 2.536.000 frank, hetgeen overeenstemt met de wedde van een advocaat-generaal, voor de raadsheeren bij de hoven van beroep en bij de arbeidshoven, voor de substituten-procureur-generaal en voor de substituten-generaal bij de inwerkingtreding van de overgangsbepalingen en voor de korpschefs van de arrondissementen tweede klasse;

* 2.440.000 frank, hetgeen overeenstemt met de wedde van een vrederechter eerste klasse, voor de rechters, voor de toegevoegde rechters, voor de substituten, voor de toegevoegde substituten, voor de vrederechters, voor de rechters in de politierechtbanken, voor de toegevoegde vrederechters en voor de toegevoegde rechters in de politierechtbanken.

Het is inderdaad zo dat de betrokken magistraten het bedrag van de wedde op het einde van de loopbaan niet op hetzelfde tijdstip bereiken : de rechters in de rechtbank van eerste aanleg hebben twee bijkomende driejaarlijkse periodes nodig om het bedrag van 2.440.000 frank te bereiken. Anders gesteld, zij bereiken dit bedrag na 27 jaar anciënniteit terwijl de vrederechter eerste klasse het reeds na 21 jaar anciënniteit bereikt.

Les titulaires de mandats adjoints bénéficient déjà trois années plus tôt de leur traitement de fin de carrière, c'est-à-dire après 24 années d'ancienneté pécuniaire. Ils obtiennent, au cours de la période concernée située entre 15 et 21 années d'ancienneté pécuniaire, une augmentation de pratiquement 100.000 francs par an de sorte que la tension salariale avec un conseiller près la cour d'appel ou près la cour du travail, sera inférieure à 100.000 francs après 21 années d'ancienneté pécuniaire.

Au niveau du degré d'appel, une harmonisation des traitements est instaurée en accordant aux conseillers un traitement de fin de carrière qui se situe au niveau de celui accordé aux avocats généraux. Pour ce faire, ils bénéficient d'une triennale supplémentaire.

4° La revalorisation de la fonction de chef de corps et ce, principalement pour les arrondissements de moyenne importance.

Actuellement, les chefs de corps de première classe (arrondissements comptant plus 500.000 habitants) bénéficient déjà du même traitement que les premiers avocats généraux.

Aucune modification ne sera apportée à cette échelle barémique.

Par contre, la catégorie de chef de corps de première classe sera étendue à tous les arrondissements comptant plus de 250.000 habitants.

La catégorie des chefs de corps de deuxième classe se limiterait par conséquent aux arrondissements comptant moins de 250.000 habitants.

Pour les chefs de corps de ces arrondissements, il est proposé d'allouer la même échelle barémique que celle des avocats généraux près la cour d'appel ou près la cour du travail, ce qui représente une augmentation salariale d'environ 70.000 francs par rapport à la situation actuelle.

5° Les suppléments de traitement :

* Le nouveau texte lève l'ambiguïté relative aux suppléments de traitement effectivement dus aux substituts du procureur du Roi, pour les gardes de nuit et de week-end. En outre, ce supplément est porté à 12.000 francs par mois.

Il est en effet maintenant clairement précisé que ce supplément de traitement est de 12.000 francs par mois, payable en fin d'année judiciaire. Ce montant est donc augmenté et payé prorata temporis.

De houders van een mandaat van adjunct ontvangen reeds 3 jaar eerder de wedde op het einde van de loopbaan, te weten na 24 jaar geldelijke anciënniteit. Hun wedde wordt tijdens de betrokken periode van 15 tot 21 jaar geldelijke anciënniteit met bijna 100.000 frank per jaar verhoogd zodat het verschil met de wedde van een raadsheer bij het hof van beroep of bij een arbeidshof na 21 jaar geldelijke anciënniteit minder dan 100.000 frank bedraagt.

Op het niveau van hoger beroep worden de wedden geharmoniseerd door de wedde op het einde van de loopbaan van de raadsheren op hetzelfde peil te brengen als die van de advocaten-generaal. Daartoe wordt hen een bijkomende driejaarlijkse weddeverhoging toegekend.

4° Een revalorisatie van het ambt van korpschef, vooral in de middelgrote arrondissementen.

Vandaag ontvangen de korpschefs eerste klasse (arrondissementen met meer dan 500.000 inwoners) reeds dezelfde wedde als de eerste advocaten-generaal.

In deze weddeschaal wordt geen wijziging aangebracht.

De categorie van de korpschef eerste klasse wordt evenwel uitgebreid tot alle arrondissementen met meer dan 250.000 inwoners.

Bijgevolg zou de categorie van de korpschefs tweede klasse beperkt blijven tot de arrondissementen met minder dan 250.000 inwoners.

Voor de korpschefs van die arrondissementen wordt voorgesteld dezelfde weddeschaal toe te passen als die van de advocaten-generaal bij de hoven van beroep of bij de arbeidshoven, hetgeen in vergelijking met de huidige toestand neerkomt op een weddeverhoging van ongeveer 70.000 frank.

5° Weddebijslagen

* De nieuwe tekst heft de dubbelzinnigheid op die bestaat omtrent de weddebijslagen die aan de substituten-procureurs des Konings werkelijk verschuldigd zijn voor nacht- en weekenddienst. Bovendien wordt die bijslag verhoogd tot 12.000 frank per maand.

Er wordt nu immers duidelijk gesteld dat de weddebijslag 12.000 frank per maand bedraagt en op het einde van het gerechtelijk jaar moet worden betaald. Het bedrag wordt derhalve verhoogd en pro rata temporis uitbetaald.

A partir de la 24^{ème} année d'ancienneté pécuniaire, ce montant est réduit de moitié (6.000 francs).

Il est en outre prévu que les premiers substituts qui assument effectivement des gardes bénéficieront, dans les mêmes conditions, d'un supplément de traitement. Celui-ci sera égal à la moitié de celui attribué aux substituts c'est-à-dire 6.000 francs.

* Un supplément de 105.000 francs est octroyé aux substituts spécialisés en matière fiscale ainsi qu'en faveur des premiers substituts qui seront désignés en qualité d'auditeur.

Ces suppléments seront cependant plafonnés de manière à ce qu'en aucun cas le traitement de ces magistrats ne soit supérieur au traitement en fin de carrière d'un substitut pour ce qui concerne les substituts spécialisés en matière fiscale et le traitement d'un chef de corps de 2^{ème} classe pour ce qui concerne les auditeurs.

* L'augmentation salariale de 150.000 francs qui est actuellement accordée après 15 années d'ancienneté, sera anticipée et répartie sur les 5 premières augmentations triennales.

Il n'y a dès lors plus aucune raison de réduire les suppléments de traitement accordés pour les mandats spécifiques (juges d'instruction, juges de la jeunesse) après 15 années d'ancienneté.

Il est proposé d'accorder un supplément de traitement uniforme aux juges d'instruction (170.000 francs) et aux juges de la jeunesse (105.000 francs) et ce, dans tous les cas pour la période au cours de laquelle ils exercent effectivement ce mandat.

Afin d'éviter que le traitement total de certains magistrats qui effectuent un service de garde ou qui exercent un mandat spécifique soit supérieur au traitement d'un chef de corps de deuxième classe (nous pouvons constater que la différence de traitement de fin de carrière entre un magistrat de première instance et le chef de corps de deuxième classe a été limitée à 95.000 francs (à 100%); par rapport au chef de corps de première classe, cette différence s'élève à 241.000 francs), ce qui pourrait perturber la hiérarchie barémique normale au sein d'un corps, les indemnités supplémentaires alloués aux magistrats de première instance à la fin de leur carrière pécuniaire ont été limités.

Dispositions transitoires :

La mise en application de la réforme du ministère public telle qu'elle est prévue par la loi du 22 décembre 1998 relative à l'intégration verticale du minis-

Vanaf het vierentwintigste jaar geldelijke anciënniteit wordt het bedrag gehalveerd (6.000 frank).

Voorts wordt erin voorzien dat de eerste substituten die werkelijk wachtdienst verrichten, onder dezelfde voorwaarden een weddebijslag ontvangen ten bedrage van 6.000 frank, te weten de helft van die toegekend aan de substituten.

* Een bijslag van 105.000 frank wordt toegekend aan de substituten gespecialiseerd in fiscale zaken, alsook aan de eerste substituten die als auditeur worden aangewezen.

Die bijslagen zijn evenwel naar boven toe begrensd zodat de wedde van de substituten gespecialiseerd in fiscale zaken in geen geval hoger wordt dan de wedde op het einde van de loopbaan van een substitut en die van de auditeurs in geen geval hoger dan die van een korpschef tweede klasse.

* De weddeverhoging ten bedrage van 150.000 frank, die thans na 15 jaar anciënniteit wordt toegekend, wordt vervroegd en over de vijf eerste driejaarlijkse weddeverhogingen verdeeld.

De weddebijslagen toegekend voor specifieke mandaten (onderzoeksrechter, jeugdrechter) moeten dan ook na vijftien jaar anciënniteit niet meer worden verminderd.

Er wordt voorgesteld aan de onderzoeksrechters (170.000 frank) en aan de jeugdrechters (105.000 frank) een uniforme weddebijslag toe te kennen, zulks in elk geval voor de periode waarin zij werkelijk dat mandaat uitoefenen.

Teneinde te vermijden dat de totale wedde welke sommige magistraten die een wachtdienst vervullen of die een bijzonder mandaat vervullen hoger zou zijn dan de wedde van de korpschef tweede klasse (we kunnen vaststellen dat het weddeverschil op het einde van de loopbaan tussen een magistraat op het niveau eerste aanleg en de korpschef tweede klasse beperkt werd tot 95.000F (à 100%), ten aanzien van de korpschef eerste klasse bedraagt dit verschil 241.000F) waardoor een normale wedde-hiërarchie in een korps zou worden verstoord, werden de bijkomende vergoedingen voor de magistraten eerste aanleg op het einde van hun pecuniaire loopbaan beperkt.

Overgangsmaatregelen

De tenuitvoerlegging van de hervorming van het openbaar ministerie die is vastgesteld in de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie

tère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi représente un bouleversement important pour les parquets généraux.

Pour que cette réforme puisse se dérouler dans la sérénité requise, des mesures transitoires sont prises à l'égard des magistrats qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi relative à la réforme du ministère public, sont nommés en qualité d'avocat général. Ils auront la garantie de pouvoir continuer à exercer leurs fonctions au sein du parquet général soit en qualité de magistrat d'assistance du Collège des Procureurs généraux, soit en qualité de magistrat du parquet général pour exécuter les nouvelles missions dévolues au parquet général.

Soulignons que certains d'entre-eux pourront également postuler pour devenir magistrat fédéral.

Le texte ne prévoit aucune adaptation de leur traitement.

A l'égard des substituts du procureur général, une revalorisation financière est prévue : après 21 années d'ancienneté, ils obtiennent une triennale plus importante (112.657 francs au lieu de 71.234 francs) ce qui leur permet de bénéficier (avec trois années de retard) du même traitement de fin de carrière que les avocats généraux. Les substituts du procureur général et les substituts généraux obtiennent également le supplément de traitement déjà prévu en 1994 après 15 années d'ancienneté (60.000 francs).

Cette revalorisation de traitement ne sera toutefois accordée qu'à partir du moment où la loi relative à l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi entrera effectivement en application. A ce moment-là, les substituts du procureur général qui n'auront pas obtenu une fonction au sein du parquet fédéral ou des parquets généraux restructurés seront effectivement appelés à exercer leur fonction dans un parquet d'arrondissement sous la direction d'un procureur du Roi.

Toutefois, dans la mesure où les dispositions de la présente loi entreront en vigueur à une date différée, pour éviter que les substituts du procureur général et les substituts généraux bénéficient à un moment donné d'un traitement moins élevé que celui des premiers substituts, ce qui serait contraire à l'objectif de ce texte, il est prévu de leur accorder aussi dès le 1^{er} janvier 2000 une petite partie de leur revalorisation salariale, à savoir un supplément de 6.000 francs après 21 années d'ancienneté et un supplément de 95.000 francs après 24 années d'ancienneté, ce qui leur permet d'obtenir, aux anciennetés indiquées, un traitement identique à celui d'un premier substitut.

van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings brengt voor de parketten-generaal grote veranderingen mee.

Teneinde die hervorming met de nodige sereniteit te kunnen uitvoeren, willen wij ten aanzien van de huidige advocaten-generaal de verzekering geven dat zij hun betrekking in het parket-generaal voort kunnen uitoefenen, hetzij als bijstandsmagistraat bij het college van procureurs-generaal, hetzij als magistraat bij het parket-generaal voor de uitvoering van de nieuwe taken welke aan die instantie worden toegekend.

Er moet worden onderstreept dat sommigen onder hen zich tevens kandidaat kunnen stellen voor het ambt van federaal magistraat.

In deze tekst wordt voor hen niet in een wedde-aanpassing voorzien.

Ten aanzien van de substituten-procureurs-generaal wordt in een financiële revalorisatie voorzien : na 21 jaren anciënniteit ontvangen zij een grotere driejaarlijkse weddeverhoging (112.657 frank in plaats van 71.234 frank), zodat zij (met drie jaar vertraging) dezelfde wedde op het einde van de loopbaan ontvangen als de advocaten-generaal. De substituten-procureurs-generaal en de substituten-generaal ontvangen eveneens de weddebijslag na vijftien jaar anciënniteit (60.000 frank) die reeds in 1994 in het vooruitzicht werd gesteld.

Die weddeverhoging zal evenwel slechts toegekend worden op het tijdstip dat de wet betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings werkelijk toepassing vindt op het terrein. Op dat ogenblik zullen de substituten-procureurs-generaal die geen plaats hebben gekregen in het federaal parket of in de geherstructureerde parketten-generaal immers geroepen worden om hun ambt uit te oefenen in een arrondissementeel parket onder de leiding van de procureur des Konings.

Nochtans, om te vermijden dat de substituten-procureurs-generaal en de substituten-generaal door de verschillende datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet op een bepaald ogenblik minder zouden verdienen dan de eerste substituten, wat tegenstrijdig zou zijn met de bedoelingen van deze tekst, is bepaald dat een klein gedeelte van hun weddeaanpassing namelijk een verhoging met 6000 frank na 21 jaar anciënniteit en een verhoging met 95.000 frank na 24 jaar anciënniteit, ook op 1 januari 2000 zal ingaan zodat hun wedde dan bij deze anciënniteit identiek zal zijn aan die van een eerste substituut.

COMMENTAIRE DES ARTICLES**Article 1^{er}**

Cet article ne requiert aucun commentaire.

Art. 2

La fonction de chef de corps se doit d'être revalorisée et ce plus spécialement en ce qui concerne les arrondissements de moyenne importance. Les chefs de corps de première classe (arrondissements comptant au moins 500.000 habitants) bénéficient déjà actuellement du même traitement que les premiers avocats généraux. Cette échelle de traitement n'est pas modifiée. Cette catégorie est toutefois élargie et englobe dorénavant les arrondissements comptant au moins 250.000 habitants. La deuxième classe est donc réduite aux arrondissements comptant moins de 250.000 habitants. Pour les chefs de corps de ces arrondissements, il est proposé de leur octroyer la même échelle de traitement que les avocats généraux près les cours d'appel. Cela représente une augmentation d'environ 70.000 francs par rapport à la situation actuelle.

Le traitement de premier substitut est aligné sur celui de vice-président.

Art. 3

Les suppléments de traitement alloués aux juges de la jeunesse et aux juges d'instruction ne sont plus liés à l'importance en population du ressort de la juridiction. D'autre part, ils ne varient plus en fonction de l'ancienneté acquise dans l'exercice de la fonction spécifique. Les montants de ces suppléments tiennent compte de l'augmentation prévue au niveau du développement du traitement attaché aux fonctions de juge. Le montant de ces suppléments est néanmoins réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis*, tel que modifié par le présent texte, est alloué.

Il est par ailleurs proposé d'allouer un supplément de 105.000 francs aux substituts spécialisés en matière fiscale ainsi qu'aux premiers substituts portant le titre d'auditeur, en vertu de l'article 152, alinéa 3, du Code judiciaire tel que remplacé par la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi. En ce qui concerne le substitut fiscal, le cumul de ce supplément de traitement avec le trai-

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN**Artikel 1**

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Art. 2

Het ambt van korpschef is aan herwaardering toe en dit vooral voor de middelgrote arrondissementen. Heden ontvangen korpschefs van eerste klasse (rechtsgebieden die ten minste 500.000 inwoners tellen) reeds dezelfde wedde als een eerste advocaten-generaal. Deze weddeschaal wordt niet gewijzigd. Deze categorie wordt wel uitgebreid en omvat voortaan alle rechtsgebieden die ten minste 250.000 inwoners tellen. De tweede klasse wordt dus beperkt tot de rechtsgebieden die minder dan 250.000 inwoners tellen. Er wordt voorgesteld om aan de korpschefs van deze rechtsgebieden dezelfde weddeschaal als de advocaten-generaal bij de hoven van beroep toe te kennen. Dit betekent een weddeverhoging van ongeveer 70.000 frank vergeleken met de huidige toestand.

De wedde van eerste substituut wordt op dezelfde hoogte gebracht als deze van de ondervoorzitter.

Art. 3

De weddebijslagen toegekend aan de jeugdrechters en aan de onderzoeksrechters zijn niet langer gebonden aan de omvang van het aantal inwoners van het rechtsgebied van het gerecht. Daarenboven verschillen zij ook niet meer volgens de anciënniteit die verworven wordt in de uitoefening van dat specifieke ambt. In de bedragen van deze weddebijslagen wordt rekening gehouden met de geplande verhogingen in het verloop van de wedde voor het ambt van rechter. Het bedrag van deze weddebijslag wordt niettemin gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis*, zoals gewijzigd bij deze tekst, wordt toegekend.

Er wordt voorgesteld een weddebijslag van 105.000 frank toe te kennen aan de substituten gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden alsook aan de eerste substituten die de titel van auditeur mogen voeren, krachtens artikel 152, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings. Wat de fiscale

tement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis*, tel que modifié par le présent texte, ne peut excéder 2.440.000 francs. Le premier substitut voit, quant à lui, le supplément de traitement qui lui est alloué réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis*, tel que modifié par le présent texte, est alloué. Ces limitations doivent permettre, tout comme pour les juges de la jeunesse et les juges d'instruction, de maintenir les tensions subsistantes entre les différentes rémunérations en fin de carrière.

Les suppléments de traitement alloués aux premiers substituts, quant à eux, ne se justifient plus compte tenu de l'octroi à ces magistrats du traitement attaché aux fonctions de vice-président.

La prime allouée aux substituts du procureur du Roi qui assument des gardes de nuit ou pendant les week-ends n'est plus diminuée de moitié après quinze années mais bien après vingt-quatre années d'ancienneté utile.

Elle est fixée à 12.000 francs par mois. En contrepartie, le nombre de prestations requis est porté à 18 par an. La transformation du montant annuel en montant mensuel offre plus de souplesse au niveau de son octroi. Le paiement de la prime ne peut en effet s'effectuer qu'au prorata des mois durant lesquels les fonctions de substitut ont été exercées. Il en découle par ailleurs qu'il suffira au substitut, durant la période d'exercice des fonctions, de justifier d'un nombre proportionnel de prestations. L'année judiciaire débutant le 1^{er} septembre, le substitut nommé au 1^{er} mars et qui en fin d'année judiciaire peut justifier de 9 prestations de garde, se voit ainsi allouer un montant annuel de 72.000 francs.

Les premiers substituts bénéficient dans les mêmes conditions d'une prime afin de maintenir les tensions entre les deux échelles de traitement. Le montant de cette prime est égal à la moitié de celui attribué aux substituts mais n'est pas réduit après vingt-quatre années d'ancienneté utile.

Art. 4

Cette modification technique du texte est nécessaire par l'octroi d'une échelle de traitement spécifique aux premiers substituts. Il pourra à l'avenir être fait application de l'article 359 du Code judiciaire en cas d'exercice de «fonctions supérieures».

substituten betreft mag de cumulatie van deze weddebijslag met de wedde en de weddebijslagen bedoeld in artikel 360*bis*, zoals gewijzigd bij deze tekst, evenwel 2.440.000 frank niet overschrijden. De weddebijslag die aan de eerste substituut wordt toegekend, wordt met de helft verminderd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis*, zoals gewijzigd bij deze tekst, wordt toegekend. Deze begrenzingen zorgen ervoor dat, net zoals voor de jeugdrechters en de onderzoeksrechters, de bestaande spanningen tussen de verschillende bezoldigingen op het einde van de loopbaan worden gehandhaafd.

De weddebijslagen toegekend aan de eerste substituten zijn niet meer gerechtvaardigd gelet op het feit dat zij voortaan de wedde voorzien voor het ambt van ondervoorzitter verkrijgen.

De premie die wegens nachtprestaties of prestaties tijdens weekends aan de substituut-procureurs des Konings wordt toegekend, wordt niet meer gehalveerd na vijftien jaren maar wel na vierentwintig jaren nuttige anciënniteit.

Deze premie wordt vastgesteld op 12.000 frank. Daar staat wel tegenover dat het aantal vereiste prestaties wordt opgetrokken tot 18. De omzetting van een jaarlijks bedrag in een maandelijks bedrag maakt een soepelere toekenning mogelijk. Deze premie kan inderdaad enkel uitbetaald worden naar rata van de maanden gedurende dewelke het ambt van substituut uitgeoefend werd. Om de premies te genieten, volstaat het dat de substituut, gedurende de periode van zijn ambtsuitoefening, een proportioneel aantal prestaties voorlegt. Daar het gerechtelijk jaar op 1 september begint, wordt aan de substituut die op 1 maart benoemd werd en die op het einde van het gerechtelijk jaar 9 wachtprestaties kan voorleggen, een bedrag van 72.000 frank toegekend.

De eerste substituten genieten onder dezelfde voorwaarden een premie teneinde de spanningen tussen beide weddeschalen te handhaven. Het bedrag van deze premie is gelijk aan de helft van die welke aan de substituut wordt toegekend, maar wordt niet gehalveerd na vierentwintig jaren nuttige anciënniteit.

Art. 4

Deze technische aanpassing van de tekst is noodzakelijk gelet op de toekenning van een specifieke weddeschaal aan de eerste substituten. Er zal in het vervolg steeds toepassing gemaakt worden van artikel 359 van het Gerechtelijk Wetboek in geval van uitoefening van «hogere functies».

Art. 5, 6 et 12

Ces articles concrétisent la carrière plane telle qu'envisagée.

La carrière pécuniaire des magistrats de la Cour de cassation ainsi que celles des chefs de corps des cours d'appel et du travail, des présidents de chambre, des premiers avocats généraux, des avocats généraux et des chefs de corps des arrondissements de première classe, ne subissent aucune modification.

En ce qui concerne les autres magistrats, deux niveaux de traitement en fin de carrière sont instaurés :

- pour les conseillers aux cours d'appel et aux cours du travail, les substituts du procureur général, les substituts généraux, les chefs de corps des arrondissements de deuxième classe : 2.536.000 francs;
- pour les vice-présidents, les premiers substituts, les juges, les juges de complément, les substituts, les substituts de complément, les juges de paix, les juges au tribunal de police, les juges de paix de complément et les juges de complément au tribunal de police : 2.440.000 francs.

Ces montants ne sont cependant pas atteints au même moment. Pour certains magistrats une huitième, voire une neuvième triennale sous forme de suppléments de traitement sont ainsi créées. A titre d'exemple, le même maximum sera atteint par le juge de paix d'un canton de première classe après 21 ans, par le juge de paix d'un canton de deuxième classe après 24 ans et par le juge au tribunal de première instance après 27 ans.

Le traitement des substituts du procureur général et des substituts généraux sera revalorisé en deux phases. La première prévoit un alignement sur le traitement de vice-président et de premier substitut à partir de vingt et une années d'ancienneté utile. La seconde, liée quant à elle à l'intégration verticale du ministère public, prévoit une augmentation supplémentaire de 60.000 francs incorporée à la cinquième triennale et aligne le traitement en fin de carrière sur celui de conseiller à la cour d'appel et à la cour du travail.

Compte tenu des nouvelles tensions entre les traitements, les augmentations ne seront plus, comme c'est actuellement le cas, identiques pour tous les magistrats. Les suppléments de traitement prévus à l'actuel article 360bis du Code judiciaire sont intégrés aux augmentations de traitement. Par ailleurs, dans un souci d'équilibrage des carrières pécuniaires et en vue de rendre les carrières plus rapidement attractives, le supplément prévu à l'actuel article 357, § 2 du même Code, et accordé après 15 années d'ancienneté utile, est intégré au traitement et étalé sur

Art. 5, 6 en 12

Deze artikelen concretiseren de geplande vlakke loopbaan.

De geldelijke loopbaan van de magistraten van het Hof van Cassatie alsook die van de korpscheefs van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, de kamer-voorzitters, de eerste advocaten-generaal, de advocaten-generaal en de korpscheefs van de arrondissementen van eerste klasse, ondergaan geen wijziging.

Wat de andere magistraten betreft, worden op het einde van de loopbaan twee niveaus van wedde ingevoerd :

- voor de raadsheren in de hoven van beroep en in de arbeidshoven, de substituut-procureurs-generaal, de substituten-generaal, de korpscheefs van een arrondissement van tweede klasse: 2.536.000 frank;
- voor de ondervoorzitters, de eerste substituten, de rechters, de toegevoegde rechters, de substituten, de toegevoegde substituten, de vrederechters, de toegevoegde vrederechters, de rechters en toegevoegde rechters in de politierechtbank : 2.440.000 frank.

Die bedragen worden echter niet op hetzelfde ogenblik bereikt. Voor sommige magistraten, wordt aldus een achtste en zelfs een negende driejaarlijkse verhoging onder de vorm van weddebijslagen ingesteld. Bijvoorbeeld, hetzelfde maximum wordt bereikt door de vrederechter van een kanton van eerste klasse na 21 jaar, door de vrederechter van een kanton van tweede klasse na 24 jaar en door een rechter van een rechtbank van eerste aanleg na 27 jaar.

De wedde van de substituut-procureurs-generaal en van de substituten-generaal zal in twee fasen worden gehervwaard. De eerste voorziet in een gelijkstelling met de wedde van ondervoorzitter en eerste substituut vanaf 21 jaar nuttige anciënniteit. De tweede, gebonden aan de verticale integratie van het openbaar ministerie, voorziet in een bijkomende verhoging van 60.000 frank geïntegreerd in de vijfde driejaarlijkse verhoging en stelt de wedde op het einde van de loopbaan gelijk met die van raadsheer in het hof van beroep en in het arbeidshof.

Rekening houdend met de nieuwe spanningen tussen de wedden, zullen de verhogingen niet meer dezelfde zijn voor alle magistraten, zoals thans het geval is. De weddebijslagen bepaald in het huidige artikel 360bis van het Gerechtelijk Wetboek worden in de weddeverhogingen geïntegreerd. Voor het overige wordt de weddebijslag die heden bepaald is in artikel 357, § 2, van hetzelfde Wetboek, en die wordt toegekend na 15 jaar nuttige anciënniteit, geïntegreerd in de wedde en gespreid over de vijf eerste driejaarlijkse verhogingen met het oog op een even-

les cinq premières triennales. Les suppléments de traitement prévus au § 4 du même article, et accordés après neuf années d'ancienneté de grade sont également intégrés aux traitements au niveau de la cinquième triennale, soit après quinze années d'ancienneté utile.

Les septième, huitième et neuvième triennales sont allouées, comme déjà mentionné, sous forme de supplément de traitement. Celles-ci font l'objet de l'article 360bis.

Il s'indiquera, compte tenu des dispositions de l'article 8, § 2, alinéa 4, de la loi générale sur les pensions civiles et ecclésiastiques du 21 juillet 1844, tel que modifié par la loi du 25 janvier 1999 (*Moniteur belge* du 6 février 1999), de joindre, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, ces suppléments de traitement à la liste de ceux pris en considération pour le calcul de la pension de retraite.

Art. 7

Cette modification technique lie à l'index les primes accordées aux substituts assumant des gardes et aux maîtres de stage (article 357, §§ 2 et 3).

Art. 8 à 11

Ces dispositions mettent d'autres textes en concordance avec les modifications apportées au Code judiciaire.

Art. 12

Certaines mesures sont liées à l'intégration verticale du ministère public.

A. DU BUS DE WARNAFFE
J. VANDEURZEN
Th. GIET
M. VERWILGHEN
A. DUQUESNE
R. LANDUYT
G. BOURGEOIS
O. MAINGAIN

wichtigere spreiding van de geldelijke loopbaan en om de loopbanen sneller aantrekkelijk te maken. De weddebijslagen bepaald in § 4 van hetzelfde artikel die toegekend worden na 9 jaar graadanciënniteit worden ook in de wedde geïntegreerd op het niveau van de vijfde driejaarlijkse verhoging, zijnde na 15 jaar nuttige anciënniteit.

De zevende, achtste en negende driejaarlijkse verhogingen worden, zoals reeds vermeld, toegekend onder de vorm van weddebijslagen. Deze weddebijslagen worden opgenomen in artikel 360bis.

Het is aangewezen om, gelet op artikel 8, § 2, vierde lid, van de algemene wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen van 21 juli 1844 zoals gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 6 februari 1999), deze weddebijslagen bij een in Ministerraad overleg koninklijk besluit toe te voegen aan de lijst van de bijslagen die in aanmerking komen voor de berekening van het rustpensioen.

Art. 7

Deze technische aanpassing bindt de premies die toegekend worden aan substituten die van wacht zijn en aan de stagemeeesters (artikel 357, §§ 2 en 3) aan de index.

Art. 8 tot 11

Deze bepalingen brengen andere teksten in overeenstemming met de wijzigingen die aan het Gerechtelijk Wetboek aangebracht worden.

Art. 12

Sommige maatregelen zijn gekoppeld aan de verticale integratie van het openbaar ministerie.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I^{er}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications du Code judiciaire****Art. 2**

A l'article 355 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 3 avril 1997 et modifié par la loi du 10 février 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la troisième subdivision :

a) les mots «500.000 habitants» sont remplacés par les mots «250.000 habitants»;

b) le mot «Vice-président» est remplacé par les mots «Vice-président et premier substitut»;

2° dans la quatrième subdivision :

a) les mots «500.000 habitants» sont remplacés par les mots «250.000 habitants»;

b) le montant de 1.817.201 francs figurant après les mots «Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail» est remplacé par le montant de 1.894.374 francs;

c) le mot «Vice-président» est remplacé par les mots «Vice-président et premier substitut».

Art. 3

L'article 357 du même Code, remplacé par la loi du 3 avril 1997 et modifié par la loi du 10 février 1998, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 357. § 1^{er}. Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 53.429 francs aux présidents de section à la Cour de cassation;

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek****Art. 2**

In artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 3 april 1997 en gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de derde onderafdeling :

a) worden de woorden «500.000 inwoners» vervangen door de woorden «250.000 inwoners»;

b) wordt het woord «Ondervoorzitter» vervangen door de woorden «Ondervoorzitter en eerste substituit»;

2° in de vierde onderafdeling :

a) worden de woorden «500.000 inwoners» vervangen door de woorden «250.000 inwoners»

b) wordt na de woorden «Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur» het bedrag 1.817.201 frank vervangen door het bedrag 1.894.374 frank;

c) wordt het woord «Ondervoorzitter» vervangen door de woorden «Ondervoorzitter en eerste substituit».

Art. 3

Artikel 357 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 april 1997 en gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, wordt vervangen als volgt :

«Art. 357. § 1. Toegekend worden :

1° een weddebijslag van 53.429 frank aan de afdelingsvoorzitters in het Hof van Cassatie;

2° un supplément de traitement de 105.000 francs aux juges de la jeunesse pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

3° un supplément de traitement de 170.000 francs aux juges d'instruction pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

4° un supplément de traitement de 105.000 francs aux substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale; le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis* ne peut excéder 2.440.000 francs;

5° un supplément de traitement de 105.000 francs aux premiers substituts du procureur du Roi portant le titre d'auditeur; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué.

§ 2. Une prime de 12.000 francs par mois, payable en fin d'année judiciaire, est accordée aux substituts du procureur du Roi qui sont inscrits au rôle de garde et qui assument effectivement, par an, au moins dix-huit prestations de nuit ou pendant les week-ends et les jours fériés. Par prestation, on entend un service continu de douze heures. Les premiers substituts reçoivent dans les mêmes conditions une prime de 6.000 francs.

La prime accordée aux substituts est réduite de moitié à partir de la vingt-quatrième année d'ancienneté utile.

§ 3. Une prime de 3.000 francs par mois, payable en fin d'année judiciaire, est accordée aux magistrats désignés comme maître de stage, à condition que cette fonction ait été exercée pendant au moins trois mois.»

Art. 4

Dans l'article 358 du même Code, les mots «de juge d'instruction, de juge de la jeunesse, de juge d'appel de la jeunesse et de premier substitut» sont remplacés par les mots «de juge d'instruction et de juge de la jeunesse».

2° een weddebijslag van 105.000 frank aan de jeugdrechters tijdens de duur van hun ambtsuitoefening; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend;

3° een weddebijslag van 170.000 frank aan de onderzoeksrechters tijdens de duur van hun ambtsuitoefening; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend;

4° een weddebijslag van 105.000 frank aan de substituit-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden; de cumulatie van deze weddebijslag met de wedde en de weddebijslagen bedoeld in artikel 360*bis* mag 2.440.000 frank niet overschrijden;

5° een weddebijslag van 105.000 frank aan de eerste substituten-procureurs des Konings die de titel van auditeur voeren; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend.

§ 2. Aan de substituit-procureurs des Konings die ingeschreven staan op de rol van de wachtprestaties en die daadwerkelijk per jaar ten minste achttien nachtprestaties of prestaties tijdens de weekends en de feestdagen leveren, wordt een premie toegekend van 12.000 frank per maand betaalbaar op het einde van het gerechtelijk jaar. Onder prestatie wordt een doorlopende dienst van twaalf uur verstaan. De eerste substituten bekomen onder dezelfde voorwaarden een premie van 6.000 frank.

Vanaf het vierentwintigste jaar nuttige anciënniteit wordt de aan de substituten toegekende premie gehalveerd.

§ 3. Aan de magistraten die worden aangewezen als stagemeeester, wordt een premie toegekend van 3.000 frank per maand betaalbaar op het einde van het gerechtelijk jaar mits deze functie minimum drie maanden werd uitgeoefend.»

Art. 4

In artikel 358 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden «onderzoeksrechter, jeugdrechter, jeugdrechter in hoger beroep en eerste substituit» vervangen door de woorden «onderzoeksrechter en jeugdrechter».

Art. 5

L'article 360, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 3 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante :

«Les traitements des magistrats sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant des majorations après chaque période
---------------------------------------	---

Trois années :

les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	124.978
--	---------

les autres magistrats	94.978
-----------------------	--------

Six années :

les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	124.978
--	---------

les autres magistrats	94.978
-----------------------	--------

Neuf années :

les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	124.978
--	---------

les autres magistrats	94.978
-----------------------	--------

Art. 5

Artikel 360, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 april 1997, wordt vervangen door het volgende lid :

«De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
--------------------------------------	--

Drie jaren :

de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	124.978
---	---------

de andere magistraten	94.978
-----------------------	--------

Zes jaren :

de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	124.978
---	---------

de andere magistraten	94.978
-----------------------	--------

Negen jaren :

de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	124.978
---	---------

de andere magistraten	94.978
-----------------------	--------

Douze années :

les juges et les juges de
complément aux tribunaux de
première instance, aux tribunaux
du travail et aux tribunaux de
commerce, les substituts et les
substituts de complément près
ces tribunaux, et les juges de paix
de complément d'un canton
de deuxième classe 124.978

les autres magistrats 94.978

Quinze années :

les substituts du procureur général
et les substituts généraux 154.978

les vice-présidents et les
premiers substituts 168.626

les juges et les juges de
complément aux tribunaux de
première instance, aux tribunaux
du travail et aux tribunaux de
commerce, les substituts et les
substituts de complément près
ces tribunaux, et les juges de paix
de complément d'un canton
de deuxième classe 197.016

les juges de paix d'un canton
de première classe et les juges
au tribunal de police 194.978

les juges de paix d'un canton
de deuxième classe, les juges
de paix de complément d'un canton
de première classe et les juges
de complément au tribunal de
police 224.978

les autres magistrats 94.978

Dix-huit années

les vice-présidents, les premiers
substituts, les juges et les juges
de complément aux tribunaux
de première instance, aux
tribunaux du travail et aux
tribunaux de commerce,
les substituts et les substituts
de complément près ces tribunaux,
et les juges de paix de complément
d'un canton de deuxième classe 95.000

les autres magistrats 94.978».

Twaalf jaren :

de rechters en de toegevoegde
rechters in de rechtbanken van
eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken
en in de rechtbanken van koophandel,
de substituten en de toegevoegde
substituten bij deze rechtbanken,
en de toegevoegde vrederechters
van een kanton van tweede klasse 124.978

de andere magistraten 94.978

Vijftien jaren :

de substituut-procureur-generaal
en de substituten-generaal 154.978

de ondervoorzitters en de
eerste substituten 168.626

de rechters en de toegevoegde
rechters in de rechtbanken van
eerste aanleg, in de
arbeidsrechtbanken en in de
rechtbanken van koophandel,
de substituten en de toegevoegde
substituten bij deze rechtbanken,
en de toegevoegde vrederechters
van een kanton van tweede klasse 197.016

de vrederechters van een kanton
van eerste klasse en de rechters
in de politierechtbank 194.978

de vrederechters van een kanton
van tweede klasse, de toegevoegde
vrederechters van een kanton van
eerste klasse en de toegevoegde
rechters in de
politierechtbank 224.978

de andere magistraten 94.978

Achttien jaren

de ondervoorzitters, de eerste
substituten, de rechters en de
toegevoegde rechters in de rechtbanken
van eerste aanleg, in de
arbeidsrechtbanken en in de
rechtbanken van koophandel,
de substituten en de toegevoegde
substituten bij deze rechtbanken,
en de toegevoegde vrederechters
van een kanton van tweede klasse 95.000

de andere magistraten 94.978».

Art. 6

L'article 360*bis* du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et remplacé par la loi du 3 avril 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 360*bis*. Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux magistrats (en francs) :

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant des majorations après chaque période
---------------------------------------	---

Vingt et une années :

les avocats-généralistes près la cour d'appel et près la cour du travail, les présidents des tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 250.000 habitants au moins, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail près ces tribunaux	71.758
---	--------

les substituts du procureur général et les substituts généraux	112.657
--	---------

les vice-présidents, les premiers substituts, les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	95.000
--	--------

les juges de paix d'un canton de première classe et les juges au tribunal de police	71.657
---	--------

les autres magistrats	71.234
-----------------------	--------

Vingt-quatre années :

les conseillers aux cours d'appel et aux cours du travail	77.697
---	--------

les substituts du procureur général, les substituts généraux, les vice-présidents, les premiers substituts, les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de

Art. 6

Artikel 360*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en vervangen bij de wet van 3 april 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 360*bis*. Aan de magistraten worden de volgende weddebijslagen toegekend (in franken) :

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
--------------------------------------	--

Eenentwintig jaren :

de advocaten-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof, de voorzitters van de rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 250.000 inwoners telt, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs bij die rechtbanken	71.758
---	--------

de substituut-procureurs-generaal en de substituten-generaal	112.657
--	---------

de ondervoorzitters, de eerste substituten, de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	95.000
---	--------

de vrederechters van een kanton van eerste klasse en de rechters in de politierechtbank	71.657
---	--------

de andere magistraten	71.234
-----------------------	--------

Vierentwintig jaren :

de raadsheren in de hoven van beroep en de arbeidshoven	77.697
---	--------

de substituut-procureurs-generaal, de substituten-generaal, de ondervoorzitters, de eerste substituten, de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de

commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	95.000	substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	95.000
les juges de paix d'un canton de deuxième classe, les juges de paix de complément d'un canton de première classe et les juges de complément au tribunal de police	103.990	de vrederechters van een kanton van tweede klasse, de toegevoegde vrederechters van een kanton van eerste klasse en de toegevoegde rechters in de politierechtbank	103.990
Vingt-sept années :		Zevenentwintig jaren :	
les juges et les juges de complément aux tribunaux de première instance, aux tribunaux du travail et aux tribunaux de commerce, les substituts et les substituts de complément près ces tribunaux, et les juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe	95.000».	de rechters en de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel, de substituten en de toegevoegde substituten bij deze rechtbanken, en de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse	95.000».
Art. 7		Art. 7	
L'article 362 du même Code, remplacé par la loi du 2 août 1974, est complété par l'alinéa suivant :		«Artikel 362 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 2 augustus 1974, wordt aangevuld met het volgende lid :	
«L'alinéa premier s'applique également aux primes visées à l'article 357, §§ 2 et 3.»		«Het eerste lid is eveneens van toepassing op de premies bedoeld in artikel 357, §§ 2 en 3.»	
CHAPITRE III		HOOFDSTUK III	
Modifications de la loi du 15 juin 1899 concernant le Titre II du Code de procédure pénale militaire		Wijzigingen van de wet van 15 juni 1899 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger	
Art. 8		Art. 8	
Dans l'article 152 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire, remplacé par la loi du 2 juillet 1969, les mots «500.000 habitants» sont remplacés par «250.000 habitants».		In artikel 152 van de wet van 15 juni 1899 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, vervangen bij de wet van 2 juli 1969, worden de woorden «500.000 inwoners» vervangen door de woorden «250.000 inwoners».	

Art. 9.

Dans l'article 152*bis* de la même loi, inséré par la loi du 2 juillet 1969, les mots «des tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins» sont supprimés.

CHAPITRE IV

**Modifications de la loi du 18 mars 1998
instituant les commissions de libération
conditionnelle**

Art. 10

Dans l'article 4, § 3, alinéa 2, de la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle, les mots «comptant trois ans de fonction dans un tribunal dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins» sont supprimés.

Art. 11

Dans l'article 6, § 3, alinéa 2, de la même loi, les mots «comptant trois ans de fonction dans un tribunal dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins» sont supprimés.

CHAPITRE V

Disposition transitoire

Art. 12

Jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi, les règles suivantes sont applicables aux substituts du procureur général et aux substituts généraux:

1° la majoration de traitement après quinze années d'ancienneté utile s'élève, par dérogation à l'article 360, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, à 94.978 francs au lieu de 154.978 francs;

2° le supplément de traitement après vingt et une années d'ancienneté utile s'élève, par dérogation à l'article 360*bis* du Code judiciaire, à 76.657 francs au lieu de 112.657 francs.

Art. 9

In artikel 152*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 juli 1969, vervallen de woorden «in de rechtbanken met een kleiner bevolkingscijfer dan ten minste 500.000 inwoners».

HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen van de wet van 18 maart 1998 tot
instelling van de commissies voor de
voorwaardelijke invrijheidstelling**

Art. 10

In artikel 4, § 3, tweede lid, van de wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, de woorden «met drie jaar ambtsuitoefening in een rechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500.000 inwoners telt».

Art. 11

In artikel 6, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, vervallen de woorden «met drie jaar ambtsuitoefening in een rechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500.000 inwoners telt».

HOOFDSTUK V

Overgangsbepaling

Art. 12

Tot de datum van inwerkingtreding van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings, gelden voor de substituut-procureurs-generaal en de substituten-generaal de volgende regels :

1° de verhoging van de wedde na 15 jaar nuttige anciënniteit bedraagt, in afwijking van artikel 360, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, 94.978 frank in plaats van 154.978 frank;

2° de weddebijslag na 21 jaar nuttige anciënniteit bedraagt, in afwijking van artikel 360*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, 76.657 frank in plaats van 112.657 frank.

CHAPITRE VI

Entrée en vigueur

Art. 13

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

25 février 1999

A. DU BUS DE WARNAFFE
J. VANDEURZEN
Th. GIET
M. VERWILGHEN
A. DUQUESNE
R. LANDUYT
G. BOURGEOIS
O. MAINGAIN

HOOFDSTUK VI

Inwerkingtreding

Art. 13

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2000.

25 februari 1999